

Porównanie tłumaczeń Dzieje 18:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I zszedłszy do Cezarei wszedłszy i pozdrowiwszy zgromadzenie zszedł do Antiochii
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A po przybyciu do Cezarei,* ** wstąpił do zgromadzenia*** i pozdrowił je,**** po czym zszedł do Antiochii.*****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I zszedłszy* do Cezarei, wstąpiwszy i pozdrowiwszy (społeczność) wywołanych, zszedł do Antiochii. ⁶⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I zszedłszy do Cezarei wszedłszy i pozdrowiwszy zgromadzenie zszedł do Antiochii
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A po przybyciu do Cezarei, odwiedził kościół, pozdrowił go, a następnie udał się do Antiochii.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Po przybyciu do Cezarei udał się <i>do Jerozolimy</i> , gdzie pozdrowił kościół, a potem odszedł do Antiochii.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy przyszedł do Cezaryi, wstąpiwszy do Jeruzalemu a pozdrowiwszy zbór, szedł do Antyjochy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy przyszedł do Cezareje, wstąpił a kościół pozdrowił i puścił się do Antiochijej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Po przybyciu do Cezarei udał się w górę do Jerozolimy. A pozdrowiwszy tamtejszy Kościół, zszedł do Antiochii.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy przybył do Cezarei, wstąpił do zboru i pozdrowił go, po czym wyruszył do Antiochii.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Po przybyciu do Cezarei wstąpił i pozdrowił Kościół, a następnie zszedł do Antiochii.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy przybył do Cezarei, wyruszył zaraz w drogę do Jerozolimy. Odwiedził tamtejszy Kościół, a potem udał się do Antiochii.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Po przybyciu do Cezarei poszedł pozdrowić Kościół, a później udał się do Antiochii.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	do Cezarei. Odwiedził Kościół jerozolimski, przekazał pozdrowienia i poszedł dalej, do Antiochii.

¹⁾ Droga morska z Efezu do Cezarei mierzyła ok. 990 km; z Cezarei do Antiochii – 450 km.

²⁾ <x>510 8:40</x>

³⁾ Żaden ms nie mówi, o który kościół chodzi, <x>510 18:22</x>L.

⁴⁾ <x>510 9:31</x>

⁵⁾ <x>510 15:35</x>

⁶⁾ O zejściu ze statku.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem przybył do Cezarei, gdzie odwiedził i pozdrowił Kościół, udając się następnie do Antiochii.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І прибувши до Кесарії, ввійшов, та привітавши церкву, відбув до Антіохії.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy zszedł do Cezarei, wstąpił, pozdrowił zbór oraz zszedł do Antiochii.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Dopłynąwszy do Cezarei, udał się w górę do Jeruszałaim i powitał wspólnotę mesjaniczną. Potem zszedł do Antiochii,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i przybył do Cezarei. I wyruszył w górę, a pozdrowiwszy zbór, udał się do Antiochii.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Następnie odwiedził kościół w Cezarei. Przekazał wierzącym pozdrowienia i udał się do Antiochii.